

SINTAXIS DE ORACIONES

ORACIÓN SIMPLE

Las oraciones simples son las que tienen un solo predicado. Su clasificación puede ser:

Enunciativas, simplemente afirman o niegan algo, llevan el verbo en indicativo.

Volitivas, expresan deseo, mandato o posibilidad, llevan el verbo en subjuntivo o imperativo.

Interrogativas, sirven para preguntar.

Ejercicio 58

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Cicero celeberrimus orator **fuit**. _____

- 2) Primus fons iuris Romani lex duodecim tabularum **est**. _____

- 3) Peregrini dediticii adversus populum Romanum **pugnaverunt**.
(Gai. 1, 14).* _____

- 4) Ingenui ex matre libera **nati sunt** (D. 1, 5, 5, 2).* _____

- 5) Civis Romanus **sum**. _____

- 6) Fructus pendentes pars fundi **videntur**. (D. 6, 1, 44). _____

- 7) Usurpatio **est** usucapionis interruptio. (D. 41, 3, 2). _____

- 8) Servi patrimonium proprium non **habent**. _____

- 9) Stichus servus meus liber **esto**. _____

- 10) **Nosce** te ipsum. _____

- 11) **Fiat** lux. (Gn. 1, 3). _____

- 12) **Trades** quibuscumque meis servis frumentum. _____

- 13) **Dabis** sestertium X milia Titio causa poena. _____

- 14) Utrum id verum an falsum **est**? _____

- 15) **Estne** uxor mariti sui in potestate? _____

ORACIÓN COMPUESTA

Dos o más oraciones que se unen para dar expresión a un pensamiento complejo, forman la oración compuesta. Las oraciones se pueden unir por coordinación, por yuxtaposición o por subordinación.

COORDINACIÓN

Son oraciones de una misma clase, o bien independientes, o bien dependientes de una misma principal, unidas por conjunciones coordinantes. Estas conjunciones son:

ORACIONES COPULATIVAS

et, ac, atque, -que	y
quoque, etiam	también
nec, neque	y no
ne... quidem	ni, ni siquiera

Principales correlaciones copulativas:

et... et	ya... ya
neque... neque	ni... ni
non solum... sed etiam	no sólo... sino
non tantum... sed etiam	también

ORACIONES DISYUNTIVAS

aut, vel, -ve	o
----------------------	---

sive, seu	o bien
------------------	--------

Principales correlaciones disyuntivas:

aut... aut	o... o
vel... vel	o... o
sive... sive	o bien... o bien

ORACIONES ADVERSATIVAS

sed, at, autem	pero
verum, vero	pero
tamen	sin embargo

ORACIONES CAUSALES

nam, namque	pues, puesto que
enim, etenim	en efecto

ORACIONES ILATIVAS

ergo, igitur, itaque	así pues
quare	por lo tanto
proinde	por tanto

Ejercicio 59

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) “Locus” est non fundus, **sed** portio aliqua fundi: “fundus” autem integrum aliquid est. **Et** plerumque sine villa “locum” accipimus. (D. 50, 16, 60). _____

- 2) “Servi” ex eo appellati sunt, quod²⁹⁷ imperatores captivos vendere **ac** per hoc servare²⁹⁸ **nec** occidere solent. (D. 1, 5, 4, 2). _____

- 3) Maxima est capitis deminutio, cum²⁹⁹ aliquis simul **et** civitatem **et** libertatem amittit³⁰⁰. (Gai. 1, 160)*. _____

- 4) Minima est capitis deminutio, cum **et** civitas **et** libertas retinetur, **sed** status hominis conmutatur³⁰¹. (Gai. 1, 162)*. _____

- 5) “Intestatus” est **non tantum** qui testamentum non fecit, **sed etiam** cuius³⁰² ex testamento hereditas adita³⁰³ non est. (D. 50, 16, 64). _____

²⁹⁷ *quod...* introduce oración causal.

²⁹⁸ *servare...* conservar.

²⁹⁹ *cum...* introduce oración temporal.

³⁰⁰ *Vid. supra* n. 113 y Antol. §22.

³⁰¹ Se refiere a cambios en la situación familiar, por ejemplo, adopción, arrogación (*Vid. Antol. §35*) o casamiento *in manu* (*Vid. Antol. n. 590*).

³⁰² La expresión “*de cuius*” que se usa hasta la fecha para designar al causante de una sucesión, es una abreviación de las expresiones: *is de cuius bonis quaeritur* o *is de cuius bonis agitur*.

³⁰³ *Vid. supra* n. 239.

- 6) “Heredis” appellatio **non solum** ad proximum heredem, **sed et** ad ultiores refertur. (D. 50, 16, 65). _____

- 7) Summa divisio de iure personarum haec est, quod omnes homines **aut** liberi sunt **aut** servi sunt. (Gai. 1. 9)*. _____

- 8) **Sive** seges per furtum **sive** quaelibet arbores caesae sint, in duplum eius rei nomine³⁰⁴ reus convenitur³⁰⁵. (PS. 2, 31, 24). _____

- 9) Praesidem deportare³⁰⁶ non posse nulla dubitatio est. **Sed** praefectus urbi ius habet deportandi statim**que** post sententiam praefecti amisisse civitatem videtur. (D. 48, 19, 2, 1)*. ____

- 10) Athletas autem Sabinus et Cassius responderunt omnino artem ludicram non facere: virtutis **enim** gratia hoc facere. (D. 3, 2, 4 pr.). _____

- 11) Parentes naturales in ius vocare nemo potest: una est **enim** omnibus parentibus servanda reverentia. (D. 2, 4, 6). _____

³⁰⁴ *eius rei nomine...* por el valor de esa cosa.

³⁰⁵ *in duplum...* *reus convenitur*: el reo es demandado por el doble.

³⁰⁶ *Vid. supra* n. 38.

- 12) “Librorum” appellatione continentur omnia volumina, **sive** in charta **sive** in membrana sint **sive** in quavis alia materia³⁰⁷. (D. 32, 52 pr.). _____

- 13) Rursus libertinorum tria sunt genera: **nam** aut cives Romani aut Latini³⁰⁸ aut dediticiorum numero³⁰⁹ sunt. (Gai. 1, 12). _____

- 14) Sequitur de iure personarum alia divisio. **Nam** quaedam³¹⁰ personae sui iuris sunt, quaedam alieno iuri sunt subiectae. (Gai. 1, 48). _____

- 15) Patrono consentiente debet libertus ab imperatore natalibus restitui³¹¹: ius **enim** patroni hoc impetrato amittitur. (D. 40, 11, 5 pr.). _____

- 16) Qui cognatus est et adgnatus est: alterum **enim** civile, alterum naturale nomen est. (D. 38, 10, 10,4). _____

- 17) Non est omnino necesse pro tribunali³¹² manumittere: itaque plerumque in transitu servi manumitti solent. (D. 40, 2, 7)*. _____

³⁰⁷ *Vid.* Antol. n. 730.

³⁰⁸ *Vid.* Antol. n. 569.

³⁰⁹ *dediticiorum numero...* Lit., “en el número de los dediticios”. *Vid.* Antol. §2.

³¹⁰ *quaedam... quaedam...* unas... otras...

³¹¹ *Vid.* Antol. n. 623.

³¹² *Vid.* Antol. n. 615.

- 18) Feminae nuptae clarissimis personis “clarissimarum personarum” appellatione continentur, **igitur** clarissima femina erit, quamdiu senatori nupta est vel clarissimo viro. (D. 1, 9, 8)*. _____

- 19) Ergo omne ius **aut** consensus fecit **aut** necessitas constituit **aut** firmavit consuetudo.³¹³ (D. 1, 3, 40). _____

YUXTAPOSICIÓN

Las oraciones yuxtapuestas son oraciones coordinadas que están unidas sin la intervención de nexo alguno.

Ejercicio 60

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Vir absens uxorem ducere³¹⁴ potest: femina absens nubere non potest. (PS. 2, 19, 8). _____

- 2) Inter servos et liberos matrimonium contrahi non potest, contubernium³¹⁵ potest. (PS. 2, 19, 6). _____

- 3) Liberorum hominum alii ingenui sunt, alii libertini sunt. (Gai. 1, 10)*. _____

³¹³ *consensus...*, *necessitas...* y *consuetudo...* son sujetos.

³¹⁴ *uxorem ducere...* Vid. Antol. n. 665.

³¹⁵ Vid. *supra* n. 40 y Antol. n. 609.

- 4) Ingenui sunt, qui liberi nati sunt; libertini sunt, qui ex iusta servitute³¹⁶ manumissi sunt. (Gai. 1, 11)*. _____

- 5) Media est capitis diminutio, cum³¹⁷ civitas amittitur, libertas retinetur. (Gai. 1, 161)*. _____

- 6) Conubio³¹⁸ interveniente liberi semper patrem sequuntur³¹⁹: non interveniente conubio matris condicioni accedunt. (EpUlp. 5, 8). _____

- 7) Nihil interest, nupta sit an vidua, ingenua sit an libertina,³²⁰ boni mores faciunt matrem familias. (D. 50. 16, 46, 1)*. _____

- 8) “Adoptionis” nomen in duas species dividitur, altera adoptio dicitur, altera adrogatio. Adoptantur filii familias, adrogantur qui sui iuris sunt. (D. 1, 7, 1, 1)*. _____

- 9) Ibi dos esse debet, ubi onera matrimonii sunt. (D. 23, 3, 56, 1). _____

- 10) Usucapio est dominii adeptio per continuationem possessionis anni vel biennii³²¹. (EpUlp. 19, 8)*. _____

³¹⁶ *Vid.* Antol. n. 568.

³¹⁷ *cum...* introduce oración temporal.

³¹⁸ *Vid.* Antol. n. 651.

³¹⁹ *Vid.* Antol. n. 593.

³²⁰ *Vid.* Antol. n. 567.

³²¹ *Vid.* Antol. n. 143 y §§94 y 95.

- 11) Usurpatio est usucapionis interruptio. Oratores³²² “usurpationem” frequentem usum vocant. (D. 41, 3, 2)*. _____

- 12) Mancipii res³²³ sunt praedia in Italico solo, tam rustica quam urbana. Item quadrupes, quae dorso colloque domantur, velut boves muli equi asini mancipii res sunt. (EpUlp. 19, 1)*. _____

SUBORDINACIÓN

Las oraciones subordinadas son aquellas que dependen de otra oración llamada principal. El latín las expresa por medio de conjunciones subordinantes, de pronombres relativos o por el modo del verbo, subjuntivo o infinitivo. Su función puede compararse con la de los sustantivos, adjetivos y adverbios en la oración simple; por esto, se dividen en: oraciones sustantivas, adjetivas y adverbiales.

ORACIONES SUSTANTIVAS O COMPLETIVAS

Equivalen a un sustantivo y hacen la función de sujeto o complemento directo de la oración principal.

Clasificación:
De infinitivo.
De suj. en ac. + verbo en infinitivo. ³²⁴

³²² Vid. Antol. n. 738.

³²³ Vid. Antol. nn. 679 y 696.

³²⁴ Llevan una oración de ac. + inf., con función de complemento directo, los siguientes verbos: a) de lengua, *dicere, affirmare, negare, respondere, docere, scribere*, etcétera; b) de entendimiento, *credere, sperare, scire, intellegere, sentire, animadvertere, videre*, etcétera; c) de afecto, *gaudere*,

(continuación)

De <i>ut, ne</i> , ³²⁵ <i>quominus, quin</i> ³²⁶ + subjuntivo.
De <i>quod</i> ³²⁷ + indicativo o subjuntivo.
De <i>num, -ne, an, quis</i> + subjuntivo (interrogativa indirecta)

Ejercicio 61

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Nemini licet **ignorare** ius. _____
- 2) Nemo potest duobus dominis **servire**. (Mt. 6, 24). _____
- 3) Nemo leges **ignorare** potest. _____
- 4) Nemo potest personam³²⁸ diu **ferre**. (Sen. Clem. 1, 1, 6). _____

laetari, dolere, queri; d) de voluntad, *velle, nolle, malle, cupere, statuere, iubere*, etcétera. Llevan una oración de ac. + inf., con función de sujeto: a) verbos y expresiones impersonales como *apparet, manifestum est, constat, fama est, oportet, iustum est*, etcétera; b) verbos de lengua, entendimiento y voluntad que están en voz pasiva.

³²⁵ Llevan una oración completiva de *ut* o *ne* + subj. los verbos de voluntad y también los de acontecimiento, como *accidit, evenit, fit*, etcétera. Con verbos de temer se usa *ne* si se teme que la cosa suceda, es decir, *ne*: “que”; se usa *ut* o *ne non* si se teme que la cosa no suceda, es decir, *ut*: “que no”.

³²⁶ Las frases negativas significando “no dudo que” llevan una completiva con *quin* + subj. Los verbos de prohibir, *prohibere, impedire, obstare, resistere*, etcétera, llevan una oración completiva con *ne, quominus* o *quin* + subj.

³²⁷ La conjunción completiva *quod* con indicativo, significando “el hecho de que”, se usa: a) para explicar un demostrativo de la oración principal, como *hoc, id, illud*; b) con expresiones como *bene evenit, male accidit, male fit, bene facit* (“es una suerte que”, “es una desgracia que”); c) con verbos que expresan un sentimiento, como *gaudeo, laetor, doleo, irascor, miror*, etcétera; d) con verbos que significan “alabar, censurar, felicitar, dar gracias”. Con estos verbos, la conjunción *quod* también puede considerarse causal.

³²⁸ *personam*... máscara. Raramente significa “máscara” en latín jurídico.

- 5) Gratuitum enim debet **esse** commodatum. (Inst. 3, 14, 2. i. f.).____

- 6) Ibi dos **esse** debet, ubi onera matrimonii sunt. (D. 23, 3, 56, 1). ____

- 7) Maiores triginta annorum servi a praetore³²⁹ **manumitti** solent,
vel in balneum vel in theatrum, id est in transitu. (Gai. 1, 20)*. ____

- 8) Nemo de domo sua **extra**hi debet. (D. 50, 17, 103). _____

- 9) Inter me et sponsam patris mei nuptiae **contra**hi non possunt. (D.
23, 2, 12, 1). _____

- 10) Auctoritas tutoris³³⁰ in rem suam **interponi** non potest. (D. 26, 8,
1 pr.)*. _____

- 11) Lex Iulia de adulteriis permittit patri eam filiam adulteram sine
fraude³³¹ **occidere**. (Coll. 4, 2, 3)*. _____

- 12) Mulier, quae in tutela est, item pupillus et pupilla **manumittere**
non possunt. (EpUlp. 1, 17). _____

- 13) Legitimi tutores³³² alii tutelam in iure **cedere** possunt. (EpUlp. 11,
6). _____

³²⁹ Vid. Antol. n. 612.

³³⁰ *Auctoritas tutoris*... Consentimiento libre de forma o formalismo, que debe prestar el tutor para que tengan eficacia jurídica los actos celebrados por el *pupillus*.

³³¹ *sine fraude*... sin responsabilidad...

³³² Vid. *supra* n. 8.

- 14) Apud filium familias praetorem potest pater eius **manumittere**.³³³
 (D. 1, 14, 1). _____

- 15) Neque contra leges neque contra bonos mores **pacisci**³³⁴
 possumus. (Consult. 4, 7). _____

- 16) Non debet, cui plus licet, quod minus est non **licere**.³³⁵ (D. 50, 17,
 21). _____

- 17) Praegnantes neque **torqueri** neque **damnari**³³⁶ nisi post editum
 partum³³⁷ possunt. (PS. 1, 12, 4). _____

- 18) Ignominia autem missis³³⁸ neque in urbe neque alibi, ubi imperator
 est, **morari** licet. (D. 3, 2, 2, 4). _____

- 19) **Locum** in quo servus sepultus est religiosum **esse** Aristo ait.³³⁹ (D.
 11, 7, 2 pr.). _____

- 20) Seius dominus **Sempronium procuratorem**³⁴⁰ suum **emere**
 equum in Gallia iussit. _____

³³³ Ordénese así: *pater potest manumittere filium familias apud praetorem*. Aquí *manumittere* significa liberar de la *patria potestas*, esto es, emancipar.

³³⁴ *pacisci*... pactar...

³³⁵ *non debet*... *non liceret*... La doble negación constituye una afirmación. Esta oración corresponde a la tan usada expresión “quien puede lo más, puede lo menos”.

³³⁶ *damnari*... ser condenadas, es decir, en un juicio cuya pena sea la muerte.

³³⁷ *post editum partum*... después de producido el parto...

³³⁸ *missis*... Lit., “a los enviados”. Debe entenderse “a los expulsados del ejército con ignominia”.

³³⁹ En relación a la humanidad del esclavo. *Vid.* Antol. n. 695.

³⁴⁰ *procurator*... procurador. En un contrato de mandato los sujetos reciben las denominaciones de: *dominus negotii* para el mandante y *procurator* para el mandatario. La denomina-

- 21) Abdicare tutelam est dicere **nolle se** tutorem esse. (EpUlp. 11, 17)*. _____
- 22) Aulus in testamento suo scribit: “**Stichum**³⁴¹ **servum meum** liberum **esse** iubeo”³⁴². _____
- 23) Dicimus **servum manumissum** vel civem Romanum vel Latinum³⁴³ **fieri**. (Gai. 1, 16)*. _____
- 24) **Infames** enim, qui quaestus causa in certamina descendunt et omnes propter praemium in scaenam prodeunt famosos **esse** Pegasus et Nerva filius³⁴⁴ responderunt. (D. 3, 2, 2, 5). _____
- 25) Pro monstro est, **ut** maior **sit** filius quam pater³⁴⁵. (Inst. 1, 11, 4). _____
- 26) Lex Fufia Caninia cavet, **ut** libertatem servis testamento nominatim **detur**. (EpUlp. 1, 25)*. _____

ción *mandatarius* no es romana, pues aparece hasta la Edad Media, en la *lex Visigothorum*. Vid. Padilla Sahagún, DR. §135.

³⁴¹ Vid. Antol. n. 762.

³⁴² Esta es una fórmula común de manumisión testamentaria.

³⁴³ Vid. Antol. n. 568.

³⁴⁴ Pegaso y Nerva hijo fueron jurisconsultos de la época clásica central (30 a. de J.C. al 130 d. de J.C.).

³⁴⁵ A propósito de la adopción, donde no es posible que una persona menor adopte a una mayor, porque iría *contra naturam*.

- 27) Imperator Antoninus praecepit **ut**, si intolerabilis videatur dominorum saevitia, **cogantur**³⁴⁶ servos suos vendere³⁴⁷. (Gai. 1, 53)*. _____

- 28) Capite primo legis Corneliae de sicariis cavetur, **ut** praetor iudexve quaestionis **quaerat** cum iudicibus de capite³⁴⁸ eius, qui hominem occiderit in urbe Roma propiusve³⁴⁹ mille passus. (Coll. 1, 3, 1)*.____

- 29) Illud senatus consultum divo Hadriano auctore³⁵⁰ significavit³⁵¹, **ut** ex Latino et peregrina, item ex peregrino et Latina natus, is matris condicionem **sequatur**³⁵². (Gai. 1, 81)*. _____

- 30) Illud senatus consultum divo Hadriano auctore significavit, **ut** quoquo modo ex Latino et cive Romana natus civis Romanus **nascatur**. (Gai. 1, 80)*. _____

- 31) Si filius aut servus pactus sit, **ne** ipse **peteret**, inutile est pactum. (D. 2, 14, 28, 2). _____

- 32) Gaudeo, **quod** vales. _____

³⁴⁶ *cogantur*... se sobreentiende el sujeto *domini*.

³⁴⁷ *Vid.* Antol. §10.

³⁴⁸ *acerca de la pena capital. Vid. supra* n 27.

³⁴⁹ *propius*... más cerca...

³⁵⁰ *divo Hadriano auctore*... por la autoridad del divino Adriano...

³⁵¹ *significavit*... declaró...

³⁵² *sequatur*... *Vid.* Antol. n. 595.

- 33) Hoc a nobis³⁵³ olim praescriptum est, **quod**, si Sempronius voluerit liberum suum recipere, tunc pretium, quo valuisset, numeraret. (FrVat. 34)*. _____

- 34) Iudex quaesivit **quis** reus esset. _____

- 35) Dominus servos suos interrogavit **an** Pamphilus pecuniam suam haberet. _____

ORACIONES ADJETIVAS O DE RELATIVO

Equivalen a un adjetivo, y califican o determinan a un sustantivo o pronombre, llamado antecedente³⁵⁴.

La referencia al antecedente se hace por medio de:
qui, quae, quod.
quisquis, quicumque, qualis, quantus, quot.
ubi, quo, unde, etcétera.

³⁵³ Se trata de un rescripto de los emperadores Constantino y Licinio. El texto se refiere a la recuperación del hijo vendido, lo que suele hacerse por la *mancipatio*. Vid. Antol. n. 679.

³⁵⁴ En las oraciones de relativo, cuando el antecedente se sobreentiende, pueden desempeñar también la función de oraciones completivas, es decir, la función de sujeto o de complemento directo; en estos casos, el verbo va en indicativo. Cuando el verbo se encuentra en subjuntivo, la oración relativa equivale a una oración circunstancial final, consecutiva, causal o condicional.

Ejercicio 62

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Vocantur autem peregrini dediticii hi, **qui** quondam adversus populum Romanum armis susceptis³⁵⁵ pugnaverunt, deinde victi se dediderunt. (Gai. 1, 14). _____

- 2) “Provinciales” eos accipere debemus, **qui** in provincia domicilium habent, non eos, qui ex provincia oriundi sunt. (D. 50, 16, 190). ____

- 3) “Testamentum”³⁵⁶ ex eo appellatur, **quod** testatio mentis est. (Inst. 2, 10 pr.). _____

- 4) Fur est manifestus, **qui** deprehenditur cum furto. (D. 47, 2, 3 pr.)*. _____

- 5) Testamentum est voluntatis nostrae iusta sententia de eo, **quod** quis post mortem suam fieri velit. (D. 28, 1, 1). _____

- 6) Lanistae familias³⁵⁷ domi habebant **quas** in gladiatura instituebant.³⁵⁸ _____

³⁵⁵ *dediticii... susceptis...* Vid. Antol. §2 y n. 580.

³⁵⁶ Se denomina *testamentum* a partir de que es *testatio mentis*: testimonio del ánimo o testimonio de la voluntad.

³⁵⁷ *familias...* esclavos. Vid. *supra* n. 109.

³⁵⁸ Vid. Forcellini, s. v. lanista.

- 7) Voluntarius procurator,³⁵⁹ **qui** se negotiis alienis offert, rem ratam dominum habiturum³⁶⁰ cavere debet. (Consult. 3, 6). _____

- 8) Absentem accipere debemus eum, **qui** non est loci, in quo loco petitur. (D. 50, 16, 199). _____

- 9) Pactum, **quod** mala fide factum est, irritum est. (Consult. 1, 8)*. ____

- 10) Locum in **quo** servus sepultus est religiosum esse Aristo ait.³⁶¹ (D. 11, 7, 2 pr.). _____

- 11) Lucius, **qui** dolo desiit possidere, filius adoptivus Marci est. _____

- 12) Ei incumbit probatio **qui** dicit, non **qui** negat. (D. 22, 3, 2). _____

- 13) Hi vero, **qui** dediticiorum numero sunt, nullo modo ex testamento capere possunt. (Gai. 1, 25). _____

- 14) Pessima itaque libertas eorum est, **qui** dediticiorum numero sunt. (Gai. 1, 26). _____

- 15) **Quae** sunt Caesaris, Caesari: et **quae** sunt Dei, Deo. (Lc. 20, 25). _

³⁵⁹ *Vid.* Antol. n. 772.

³⁶⁰ *rem ratam dominum habiturum*... el dueño ratificará el asunto... *Vid.* Antol. nn. 681 y 773.

³⁶¹ En relación a que el Derecho considera al esclavo como persona. *Vid.* Antol. n. 695.

- 16) **Qui** falsum testimonium dixerunt, relegantur in insulam³⁶². (Coll. 8, 3, 1)*. _____

- 17) **Qui** aliquem in domo sua clausum tenuerit et ei scripturas extorserit³⁶³, non valebunt³⁶⁴. (IP. ad PS. 1, 7, 8)*. _____

- 18) Procurator est **qui** aliena negotia mandatu domini administrat. (D. 3, 3, 1 pr.). _____

- 19) “Pater familias”³⁶⁵ appellatur, **qui** in domo dominium habet. (D. 50, 16, 195, 2)*. _____

- 20) Impensae voluptariae sunt, **quae** speciem dumtaxat ornant, non etiam fructum augent: ut sunt viridia et aquae salientes, incrustationes, loricaciones, picturae. (D. 50, 16, 79, 2)*. _____

- 21) **Qui** petit hereditatem, ipse probare debet ad se sive ex testamentum sive ab intestato pertinere. (Consult. 6, 5 a)*. _____

- 22) **Quod** principi placuit legis habet vigorem. (Inst. 1, 2, 6). _____

- 23) Lex est, **quod** populus iubet atque constituit. (Gai. 1, 3). _____

³⁶² *Vid. supra* n. 38.

³⁶³ *extorserit...* obligara a firmar...

³⁶⁴ *non valebunt...* se sobreentiende el sujeto *scripturae*.

³⁶⁵ *Vid.* Antol. n. 586.

- 24) Plebiscitum est, **quod** plebs iubet atque constituit. (Gai. 1, 3). _____

- 25) Senatus consultum est, **quod** senatus iubet atque constituit. (Gai. 1, 4). _____

- 26) Constitutio principis est, **quod** imperator decreto vel edicto vel epistula constituit³⁶⁶. (Gai. 1, 5). _____

- 27) Omne autem ius, **quo** utimur³⁶⁷, vel ad personas pertinet, vel ad res, vel ad actiones. (Gai. 1, 8). _____

- 28) **Quod** autem de aetate servi requiritur, lege Aelia Sentia³⁶⁸ introductum est: servus maior sit annorum triginta. (Gai. 1, 17)*. ____

- 29) In potestate nostra sunt liberi³⁶⁹ nostri, **quos** iustis nuptiis procreavimus. (Gai. 1, 55). _____

- 30) Servus, in **quo** alterius est ususfructus, alterius proprietat³⁷⁰, a proprietatis domino manumissus liber non fit, sed servus sine domino est. (EpUlp. 1, 19). _____

³⁶⁶ Vid. Antol. n. 599.

³⁶⁷ *quo utimur*... del cual usamos. El verbo *utor* es intransitivo y deponente, se construye con ablativo.

³⁶⁸ *lege Aelia Sentia*... Ley votada bajo Augusto el 4 d. J.C. que impone restricciones a las manumisiones. Vid. Antol. §2.

³⁶⁹ *liberi*... Vid. Antol. n. 590.

³⁷⁰ *alterius est ususfructus, alterius proprietat*... uno tiene el usufructo, otro la propiedad...

- 31) Illa adoptio, **quae** per populum fit, specialiter “adrogatio”³⁷¹ dicitur. (EpUlp. 8, 2). _____
- 32) **Qui** matre quidem certa, patre autem incerto nati sunt, “spurii” appellantur. (EpUlp. 4, 2). _____
- 33) Dos aut “profecticia” dicitur, id est **quam** pater mulieris dedit, aut “adventicia”, id est ea **quae** a quovis alio data est. (EpUlp. 6, 3). _____
- 34) **Qui** potest capere capiat (Mt. 19, 12). _____
- 35) Legitimi tutores sunt, **qui** ex lege duodecim tabularum introducuntur, seu palam, quales sunt adgnati, seu per consequentiam, quales sunt patroni. (EpUlp. 11, 3)*. _____
- 36) Lapilli gemmae et cetera, **quae** in litore inveniuntur, iure naturali statim inventoris fiunt. (Inst. 2, 1, 18). _____

³⁷¹ Vid. *supra* n. 72 y Antol. §35.

ORACIONES ADVERBIALES O CIRCUNSTANCIALES

Equivalen a un adverbio o a un complemento circunstancial de la oración principal. Su clasificación es la siguiente:

Condicionales	}	con indicativo o subjuntivo
Causales		
Temporales		
Concesivas		
Comparativas		
Finales	}	con subjuntivo
Consecutivas		

ORACIONES CONDICIONALES

Expresan una condición, cuyo cumplimiento depende de lo que se afirma en la oración principal. La oración subordinada que expresa la condición se llama prótasis, y la oración principal que indica la consecuencia, apódosis. En español las conjunciones son: “si...” (condición afirmativa), “si no...” (condición negativa). En latín las conjunciones son las siguientes:

si nisi si non } con indicativo o subjuntivo
Condición real ³⁷² en indicativo y subjuntivo
Condición posible ³⁷³ en subjuntivo presente o perfecto
Condición irreal ³⁷⁴ en subjuntivo imperfecto o plusc.

³⁷² Cuando el que habla admite la condición como real, y, por tanto, la consecuencia seguirá necesariamente (si él es inocente, será absuelto).

³⁷³ Cuando el que habla considera posible la realidad de la condición, y, por tanto, también posible la consecuencia (si él fuera inocente, sería absuelto).

³⁷⁴ Cuando el que habla considera la condición irreal o imposible, y, por tanto, también imposible la consecuencia (si él hubiera sido inocente, habría sido absuelto).

Ejercicio 63

Traduzca las siguientes oraciones e indique el tipo de condición que se presenta:

- 1) **Si** insulam³⁷⁵ meam **adusseris**³⁷⁶ vel **incenderis**, legis Aquiliae actionem³⁷⁷ habebo. (Coll. 12, 7, 1)*. _____

- 2) **Si** testator in nomine, cognomine, praenomine³⁷⁸ legatarii **erraverit**, valet legatum. (Inst. 2, 20, 29)*. _____

- 3) Fetus vel partus eius rei³⁷⁹ quae pignori data est pignoris iure non tenetur, **nisi** hoc inter contrahentes **convenerit**. (PS. 2, 5, 2).__

- 4) Imperator Constantinus Augustus ad Maximum praefectum urbis: Pactiones eas valere volumus, **si** cum legibus **consentiant**. Data VI nonas Februarias Romae Sabino et Rufino consulibus.³⁸⁰ (Consult. 9, 13)*. _____

- 5) **Si** res non **restituatur**, tanti damnabitur reus, quanti actor in litem iuraverit.³⁸¹ (D. 38, 5, 5, 1)*. _____

³⁷⁵ *Vid. supra* n. 20.

³⁷⁶ *adusseris...* quemaras superficialmente...

³⁷⁷ *Vid. supra* n. 80.

³⁷⁸ Para el nombre romano *vid. Vita Romana* 6.

³⁷⁹ *eius rei...* de esa cosa, es decir, de ese animal.

³⁸⁰ *consulibus...* siendo cónsules. La forma usual de datación de las constituciones imperiales era: el día, el mes, el lugar y, para señalar el año, el nombre de los cónsules epónimos. Sobre constituciones imperiales *vid. Antol. n. 599*. Sobre cónsules epónimos *vid. supra* n. 56.

³⁸¹ Se refiere al *iusiurandum in litem*, juramento que hace el actor para tasar el valor de su pretensión, en un juicio reivindicatorio ante la negativa del demandado, vencido en juicio,

- 6) **Si** uxor Latini civis Romana **est**, qui ex ea nascitur, ex novo senatus consulto, quod auctore divo Hadriano factum est, civis Romanus nascitur. (Gai. 1, 30). _____

- 7) Praeterea ex lege Visellia tam maiores quam minores triginta annorum manumissi et Latini facti fiunt cives Romani, **si** Romae inter vigiles³⁸² sex annis **militaverint**. (Gai. 1, 32 b)*. _____

- 8) Iustae autem causae manumissionis sunt, veluti **si** quis patrem aut matrem aut paedagogum aut conlactaneum **manumittat**.³⁸³ (Gai. 1, 39). _____

- 9) Beneficio principali³⁸⁴ Latinus civitatem Romanam accipit, **si** ab imperatore ius Quiritium³⁸⁵ **impetraverit**. (EpUlp. 3, 2). _____

- 10) **Si** quis eam quam non licet uxorem **duxerit**³⁸⁶, incestum matrimonium contrahit. (EpUlp. 5, 7). _____

de regresar la cosa en disputa. Está autorizado por el *iudex*, para sobrevalorar la cosa sin cometer *pluris petitio*. El demandado conserva así la cosa en propiedad bonitaria. Sobre *pluris petitio*, vid. *supra* n. 59.

³⁸² *inter vigiles*... en las fuerzas de vigilancia...”

³⁸³ Son excepciones que se hacen cuando el esclavo que se desea manumitir o el amo manumitente no cumplen con los requisitos de la *lex Aelia Sentia*, así se habla de *iusta causa*. “Se considera *iusta causa* (causa legal) la manumisión del padre, hijo, hermano, hermano de leche, maestro; de una esclava, para casarse con ella, etc. La *iusta causa* debe aprobarse por *consilium* (consejo), integrado en Roma por cinco senadores y cinco *equites*; y en las provincias, por 20 *recuperatores*, como se refiere en Gai. 1, 20; EpUlp. 1, 13a”. Padilla Sahagún, DR. §34 n. 7.

³⁸⁴ *Beneficio principali*... por beneficio principal, es decir, del príncipe.

³⁸⁵ *ius Quiritium*... Derecho quirritario. Se refiere a la adquisición de la ciudadanía.

³⁸⁶ *Vid.* Antol. n. 665.

- 11) Divortio facto, **si** mulier in potestate patris **sit**, pater adiuncta filiae persona³⁸⁷ habet actionem rei uxoriae. (EpUlp. 6, 6)*. _____

- 12) **Si** maritus divortii causa res **amoverit**, rerum quoque amotarum actione tenebitur³⁸⁸. (EpUlp. 7, 2). _____

- 13) **Si** mater libera **conceperit**, deinde ancilla pariat, natus liber est. (D. 1, 5, 5, 2)*. _____

- 14) **Si** ancilla **conceperit**, deinde manumissa pariat, liberum parit. (EpUlp. 5, 8, 10). _____

- 15) **Si** filii familias servique furtum aut iniuriam **fecerint**, noxales actiones³⁸⁹ proditae sunt³⁹⁰. (Gai. 4, 75)*. _____

- 16) Lege duodecim tabularum permissum est parentibus³⁹¹ liberis suis³⁹² sive feminini sive masculini sexus, **si** modo in potestate **sint**, tutores testamento dare. (D. 26, 2, 1 pr.). _____

³⁸⁷ *pater adiuncta filiae persona*... unida la persona de la hija; es decir, el padre junto con la hija tienen...

³⁸⁸ *rerum amotarum actione tenebitur*... Lit., “por la acción de las cosas movidas quedará obligado”. La *actio rerum amotarum* la ejercita un cónyuge contra otro, en virtud de que no existe el delito de robo entre ellos, por lo que no procedería la *actio furti*. “Cuando las personas se vinculan conforme al Derecho honorario los juristas hablan de *actione teneri*, no de *obligare*, aunque en español lo traduzcamos como «obligar»; la persona ha quedado «obligada» porque el magistrado protege en su edicto una situación de hecho (*factum*), no contemplada por el Derecho y concede una *actio in factum*”. Padilla Sahagún, DR. §96, 5, b.

³⁸⁹ *Vid.* Antol. nn. 659, 661 y 663.

³⁹⁰ *proditae sunt*... viene de *prodo*, proclamar.

³⁹¹ *parentibus*... es complemento indirecto de *permissum est*.

³⁹² *liberis suis*... (es complemento indirecto de *dare*). Sobre *liberi*, *vid.* Antol. n. 590.

- 17) **Si** feram bestiam aut volucrem aut piscem **ceperimus**, statim nostrum fit. (Gai. 2, 67)*. _____

- 18) **Si** in tabula mea aliquis **pinxerit** imaginem, magis dicitur³⁹³ tabulam picturae cedere³⁹⁴. (Gai. 2, 78)*. _____

- 19) Pomponius scribit, **si** equam meam equus tuus praegnantem **fecerit**, non esse tuum sed meum, quod natum est³⁹⁵. (D. 6, 1, 5, 2)*. _____

- 20) Conubium habent cives Romani cum civibus Romanis: cum Latinis autem et peregrinis ita, **si concessum sit**³⁹⁶. (EpUlp. 5, 4). _____

- 21) Minores aetate, **si** crimina graviora **commiserint**, per aetatem se non poterunt excusare. (IP. ad PS. 1, 9, 1). _____

- 22) Itaque **si** servum tuum latronem insidiantem mihi **occidero**, securus ero: nam adversus periculum naturalis ratio permittit se defendere. (D. 9, 2, 4 pr.) _____

³⁹³ *magis dicitur...* se considera mejor que...

³⁹⁴ *tabulam picturae cedere...* Lit., “que la tabla cede a la pintura”, es decir, lo principal es la pintura y lo accesorio es la tabla. Paulo opina lo contrario. *Vid.* D. 6, 1, 23, 3.

³⁹⁵ Entiéndase que la cruxa no fue ni deseada ni intencional, por lo que la yegua es lo principal y el semen es lo accesorio.

³⁹⁶ Esto en atención a que el *ius conubii* es un privilegio de la ciudadanía romana que solía ser concedido en forma individual o colectiva por el cónsul o el dictador en época republicana o por el *princeps* en época del imperio.

ORACIONES CAUSALES

Expresan la causa de lo que se afirma en la oración principal. En español van generalmente en indicativo con las conjunciones causales: “por...”, “porque...”, “ya que...”, “como...”. En latín estas oraciones van en indicativo con las conjunciones *quia*, *quoniam*, *quod*. La conjunción *cum* con subjuntivo adquiere un sentido causal con matiz temporal, con el significado de “como”.

quia	}	con indicativo
quoniam		
quod		
cum		con subjuntivo (temporal-causal)

Ejercicio 64

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Hi, quibus aqua et igni interdictum est, item deportati³⁹⁷ fideicommissum³⁹⁸ relinquere non possunt, **quia** nec testamenti faciendi ius **habent**, cum³⁹⁹ sint ἀπόλιδες⁴⁰⁰. (D. 32, 1, 2). _____
- _____
- _____

³⁹⁷ Tanto *hi*, como *deportati* son sujetos de *possunt*. Sobre *deportatio*, *vid. supra* n. 38.

³⁹⁸ El fideicomiso es una disposición de última voluntad, encomendado a la lealtad de una persona, por lo que en un principio no era obligatorio. El fideicomitente es quien lo elabora, el fiduciario quien lo ejecuta y el fideicomisario quien se ve favorecido con la liberalidad. Se empleaba para favorecer a personas que no tenían *testamenti factio pasiva* (capacidad para recibir por testamento).

³⁹⁹ *cum...* conjunción causal.

⁴⁰⁰ ἀπόλιδες... *id est: nullius civitatis cives* (así anota Mommsen en su edición crítica del Digesto). Los apólides son los que no tienen ciudadanía.

- 2) Nemo patriam **quia** magna **est**, amat sed **quia** sua **est**. _____

- 3) Feminae vero nullo modo adoptare possunt, **quia** ne quidem naturales liberos in potestate⁴⁰¹ **habent**. (Gai. 1, 104). _____

- 4) Si mater conceperit libera, deinde ancilla pariat, placuit eum, qui nascitur, liberum nasci, **quia** non **debet** calamitas matris nocere ei. (D. 1, 5, 5, 2)*. _____

- 5) “Divortium” dictum est, **quia** in diversas partes **eunt**, qui distrahunt⁴⁰² matrimonium. (D. 24, 2, 2 pr.)*. _____

- 6) “Possessio” appellata est quasi positio⁴⁰³, **quia** naturaliter **tenetur** ab eo qui ei insistit⁴⁰⁴. (D. 41, 2, 1 pr.)*. _____

- 7) Probatum est, quod in chartulis sive membranibus⁴⁰⁵ meis aliquis scripserit, meum esse, **quia** litterae chartulis sive membranibus **cedunt**. (Gai. 2, 77). _____

⁴⁰¹ *in potestate*... Sólo el varón *sui iuris* puede tener *patria potestas* sobre sus descendientes (*liberi*), la mujer no, por lo que no existe la *materna potestas*, ésta sólo puede tener *dominica potestas* sobre sus esclavos. Sobre *sui iuris*, *vid.* Antol. n. 586.

⁴⁰² *distrahunt*... disolvieron...

⁴⁰³ *quasi positio*... como si <se dijera> posición...

⁴⁰⁴ *ei insistit*... se instala en ella...

⁴⁰⁵ *chartulis sive membranibus*... papiros o pergaminos. *Vid.* Antol. n. 730.

- 8) Beati mites: **quoniam** ipsi **possidebunt** terram. (Mt. 5, 4). _____

- 9) Beati, qui esuriunt et sitiunt iustitiam: **quoniam** ipsi **saturabuntur**. (Mt. 5, 6). _____

- 10) Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam: **quoniam** ipsorum **est** regnum caelorum. (Mt. 5, 10). _____

- 11) 11. Ex cive Romano et Latina Latinus nascitur et ex libero et ancilla servus, **quoniam** partus **sequitur** matrem⁴⁰⁶. (EpUlp. 5, 9). _____

- 12) Divus Hadrianus Umbram matronam in quinquennium relegavit⁴⁰⁷, **quod** ex levissimis causis ancillas atrocissime **tracteret**. (Coll. 3, 3, 4)*. _____

- 13) Fructuario⁴⁰⁸ hereditas adquiri non potest⁴⁰⁹, **quod** in operis servi hereditas non **est**. (D. 41, 1, 47). _____

- 14) **Cum** patri lex XII tabularum **dederit** in filium vitae necisque potestatem, etiam dedit potestatem adulteram filiam occidendi. (Coll. 4, 8, 1)*. _____

- 15) **Cum** is **vellet** occidere et casu⁴¹⁰ aliquo perpetrare non potuit, ut homicida punitur. (Coll. 1, 7, 1)*. _____

⁴⁰⁶ Dentro del matrimonio los hijos siguen la condición del padre, fuera de éste siguen la condición de la madre.

⁴⁰⁷ *Vid. supra* n. 38.

⁴⁰⁸ *Fructuario...* Lit., “para el fructuario”.

⁴⁰⁹ *potest...* el sujeto agente sobreentendido es el esclavo.

⁴¹⁰ *casu...* accidente...

ORACIONES TEMPORALES

Expresan el tiempo en que se verifica lo dicho en la oración principal. Como esencialmente son oraciones aseverativas, se expresan comúnmente en modo indicativo, aunque en algunos casos se usa el subjuntivo. Las conjunciones temporales en español son: “cuando...”, “mientras...”, “mientras que...”, “antes que...”, “después que...”, etcétera. En latín, las conjunciones temporales son:

ubi	}	con indicativo
ut		
postquam		
cum ⁴¹¹	}	con indicativo o subjuntivo
antequam		
priusquam		
dum		

Ejercicio 65

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) **Ubi est** verborum ambiguitas, valet quod acti est, veluti cum Stichum stipuletur et sint plures Stichi. (D. 34, 5, 21)._____
- 2) Filia familias pacisci potest, ne⁴¹² de dote agat⁴¹³, **cum** sui iuris⁴¹⁴ esse **coeperit**. (D. 2, 14, 21, 3)._____

⁴¹¹ La conjunción *cum* se usa con indicativo cuando tiene sentido puramente temporal, y con subjuntivo cuando al sentido temporal se le añade un matiz causal.

⁴¹² *ne...* introduce oración completiva negativa.

⁴¹³ *agat...* demandará...

⁴¹⁴ *sui iuris...* *Vid.* Antol. n. 586.

- 3) **Cum potuero**, doti tibi erunt⁴¹⁵ centum.⁴¹⁶ (D. 50, 16, 125)*. _____

- 4) Si, **cum** furtum quis **quaerit**⁴¹⁷, damnum iniuriae⁴¹⁸ dederit, actione legis Aquiliae tenebitur. (PS. 2, 31, 23). _____

- 5) Usus fructus constituitur, **cum** quis iam frui **potest**. (FrVat. 60)*. _____

- 6) Hoc sermone “**dum** nupta **erit**”⁴¹⁹ primae nuptiae significantur. (D. 50, 16, 89, 1). _____

- 7) Fit autem iniuria vel in corpore, **dum caedimur**, vel verbis, **dum** convicium⁴²⁰ **patimur**. (Coll. 2, 5, 4). _____

- 8) In ius vocari⁴²¹ non oportet pontificem **dum** sacra **facit**⁴²². (D. 2, 4, 2)*. _____

- 9) Praeterea in ius vocari non oportet iudicem, **dum** de re **cognoscat**.⁴²³ (D. 2, 4, 2)*. _____

⁴¹⁵ *tibi erunt...* te daré. (Dativo posesivo).

⁴¹⁶ *centum...* se sobreentiende “sestercios”. Esta oración es la fórmula para constituir una *dictio dotis*. Se celebraba antes del matrimonio, frecuentemente durante los esponsales. Sobre sestercios *Vid.* Antol. n. 753.

⁴¹⁷ *furtum...* *quaerit...* busca una cosa <que le fue> hurtada.

⁴¹⁸ *iniuriae...* *non iure*; es decir, “injustamente”. *Vid.* Antol. n. 741.

⁴¹⁹ *dum nupta erit...* mientras esté casada...

⁴²⁰ *convicium...* *Vid. supra* n. 30. Sobre *iniuria*, *vid.* Antol. n. 741.

⁴²¹ *in ius vocari...* citar a juicio. Se refiere a la *in ius vocatio*. *Vid.* Antol. n. 764.

⁴²² *dum sacra facit...* Lit., “mientras realiza actos sagrados”.

⁴²³ *dum de re cognoscat...* mientras conoce el asunto...

- 10) Uxori meae, **dum** cum filio meo Capuae⁴²⁴ **erit**, heres meus ducenta⁴²⁵ dabit. (D. 32, 30, 5)*. _____
- 11) **Ut** tuba signum **datum est**, milites ad arma concurrerunt. _____

ORACIONES CONCESIVAS

Expresan una objeción a lo dicho en la oración principal. En latín, las oraciones concesivas se introducen con las siguientes conjunciones, mismas que en español significan “aunque...”, “a pesar de...”.

quamquam	}	con indicativo o subjuntivo
etsi		
tametsi		
quamvis		
licet		
ut		
cum		

⁴²⁴ *Capuae...* (locativo).

⁴²⁵ *ducenta* <*milia*>... doscientos <mil sestercios>. *Vid. supra* n. 415.

Ejercicio 66

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) **Quamquam** autem Hadrianus metalli poenam ⁴²⁶ **praestituerit**, attamen honestiores non debent ad hanc poenam pertinere, sed relegandi erunt aut removendi⁴²⁷ ordine⁴²⁸. (Coll. 11, 8, 3)*. _____

- 2) **Quamquam** ius aquae⁴²⁹ non **sequatur**, quod⁴³⁰ amissum est, attamen fistulae et canales, quasi pars aedium ad emptorem perveniunt. (D. 18, 1, 49)*. _____

- 3) Servus in causa capitali⁴³¹ a domino commissus⁴³², **etsi fuerit absolutus**, non fit liber. (D. 1, 5, 13)*. _____

- 4) Si quis in bello ceciderit, **etsi** corpus eius non **conpareat**, lugebitur. (D. 3, 2, 25, 1). _____

- 5) Qui pro derelicto rem iacentem occupavit⁴³³, furtum non committit, **tametsi** a domino non derelinquendi animo **relicta sit**. (PS. 2, 31, 27). _____

⁴²⁶ *metalli poenam*... pena de la mina. El texto trata acerca de los abigeos.

⁴²⁷ *relegandi erunt aut removendi*... Lit., “deberán ser relegados o removidos”. *Vid. supra* n. 38.

⁴²⁸ *ordine*... entiéndase del orden social al que pertenezca: senatorial, consular, de los caballeros, etcéter.

⁴²⁹ *ius aquae*... servidumbre de acueducto.

⁴³⁰ *quod*... (Conjunción causal).

⁴³¹ *in causa capitali*... en una causa capital. *Vid. supra* n 27.

⁴³² *commissus*... entregado <para ser juzgado>...

⁴³³ *pro derelicto rem iacentem occupavit*... Lit., “se apoderó de una cosa tirada por abandono”.

- 6) Libertinus, si ius anulorum⁴³⁴ impetravit, **quamvis** iura ingenuitatis **nactus sit**, tamem ingenuus intellegitur. (D. 40, 10, 6)*. _____

- 7) “Pater familias”⁴³⁵ appellatur, qui in domo dominium habet, **quamvis** filium non **habeat**. (D. 50, 16, 195, 2)*. _____

- 8) Si quis officium in aliqua provincia administrat, inde oriundam vel ibi domicilium habentem uxorem ducere non potest, **quamvis** sponsare⁴³⁶ non **prohibeatur**. (D. 23, 2, 38 pr.). _____

- 9) Elefanti et cameli, **quamvis** collo dorsove **domentur**, nec mancipii⁴³⁷ sunt, quoniam bestiarum numero sunt. (EpUlp. 19, 1). _____

- 10) Id, quod in solo nostro ab aliquo aedificatum est, **quamvis** ille suo nomine **aedificaverit**, iure naturali nostrum fit, quia superficies solo cedit. (Gai. 2, 73). _____

- 11) Ingenui sunt, qui ex matre libera nati sunt: sufficit enim liberam fuisse eo tempore quo nascitur, **licet** ancilla **concepit**. (D. 1, 5, 5, 2). _____

⁴³⁴ *ius anulorum*... *Vid.* Antol. n. 621.

⁴³⁵ *Vid.* Antol. n. 586.

⁴³⁶ *sponsare*... prometer matrimonio. Se refiere a los *sponsalia*. “Promesas de matrimonio que se hacen los futuros esposos, si son *sui iuris*, o sus respectivos *patresfamilias*”. Padilla Sahagún, DR. §54. *Vid.* Antol. §44.

⁴³⁷ *nec mancipii*... *Vid.* Antol. nn. 679 y 696.

- 12) Usufructuario superstitē⁴³⁸, **ut** dominus proprietatis rebus humanis **eximatur**,⁴³⁹ ius utendi fruendi non tollitur. (FrVat. 42)*. _____
- 13) Magistratus, **cum** aegrotus **esset**, non sibi quietem sumpsit. _____

ORACIONES COMPARATIVAS

Establecen una comparación para determinar el grado, intensidad, medida o cantidad de lo dicho en la oración principal. Las conjunciones comparativas en español son: “como...”, “como si...”, “tanto... como...”, “tal... como”, “así... como”. En latín son las siguientes:

quam ut, sicut, velut qualis quantus	}	con indicativo
tamquam quasi perinde ac	}	con subjuntivo

Correlaciones comparativas (tanto... como, tal... como)

tam... quam
tantus... quantus
talis... qualis

⁴³⁸ *Usufructuario superstitē*... Lit., “habiendo sobrevivido el usufructuario”. (Ablativo absoluto).

⁴³⁹ *rebus humanis eximatur*... “sea eximido de las cosas humanas”; es decir, aunque el propietario esté muerto.

Ejercicio 67

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Si quaedam quaestuarium prostitutas mulieres habeat, **ut** multae **adsolet** habere, dicendum⁴⁴⁰ hanc quoque “lenae” appellatione contineri. (D. 23, 2, 43, 9)*. _____

- 2) “Possessio” appellata est, **ut** et Labeo **ait**, a sedibus⁴⁴¹ quasi positio⁴⁴². (D. 41, 2, 1 pr.). _____

- 3) Incorporales res sunt quae tangi non possunt, **qualia sunt** ea quae in iure consistunt, **sicut** hereditas, ususfructus, obligationes. (Gai. 2, 14). _____

- 4) Mancipii res sunt praedia in Italico solo, **tam** rustica, **qualis est** fundus, **quam**⁴⁴³ urbana, **qualis** domus. (EpUlp. 19, 1). _____

- 5) Usu in manum conveniebat⁴⁴⁴, quae anno continuo nupta perseverabat; quia enim **velut** annua possessione **usu capiebatur**, in familiam viri transibat filiaeque locum optinebat. (Gai. 1, 111).____

⁴⁴⁰ *dicendum <esse>*... ha de decirse que.

⁴⁴¹ *a sedibus*... a partir de *sedes*; es decir, la palabra *possessio* viene de *sedes*. *Vid.* Antol. §75.

⁴⁴² *quasi positio*... como si <se dijera> posición.

⁴⁴³ *tam... quam*... tanto... como... Sobre *res mancipii*, *vid.* Antol. nn. 679 y 696.

⁴⁴⁴ *in manum conveniebat*... entraba bajo la *manus*. Sobre *manus*, *vid.* Antol. n. 590.

- 6) Necessariae sunt impensae, quibus non factis⁴⁴⁵ dos deterior⁴⁴⁶ effecta est, **velut** si quis ruinosas aedes **refecerit**. (EpUlp. 6, 15)*. _____

- 7) Utiles sunt impensae, quibus factis dos fructuosior effecta est, **veluti** si⁴⁴⁷ vineta et oliveta **fecerint**⁴⁴⁸. (EpUlp. 6, 16)*. _____

- 8) Sanctae quoque res, **velut** muri et portae, quodam modo divini iuris sunt. (Gai. 2, 8). _____

- 9) Quattuor modis plus petitur⁴⁴⁹: re, tempore, loco, causa. Re, **velut** si quis pro X milibus, quae ei debentur, XX milia **petierit**. (Gai. 4, 53 a)*. _____

- 10) Si quis incestum matrimonium contrahit, liberi, vulgo concepti⁴⁵⁰, in potestate non sunt, sed **quasi** spurii sunt. (Coll. 6, 2, 4)*. _____

⁴⁴⁵ *quibus non factis*... no habiendo hecho las cuales. (Ablativo absoluto).

⁴⁴⁶ *deterior*... adjetivo en grado positivo que parece comparativo.

⁴⁴⁷ *veluti si <quis>... fecerit*.

⁴⁴⁸ *fecerit*... Lit., “se hicieran”; es decir, se plantaran.

⁴⁴⁹ *plus petitur*... Se refiere a la *pluris petitio*. Vid. *supra* n. 59.

⁴⁵⁰ *vulgo concepti*... concebidos ilegítimamente. Sobre *liberi*, Vid. Antol. n. 585 y 594.

ORACIONES FINALES

Expresan el fin o la intención con que se hace lo que se afirma en la oración principal. Las conjunciones finales en español son: “para...”, “para que...”, “a fin de que...”. En latín son:

ut	}	con subjuntivo
quo		
ne		

Ejercicio 68

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Ipse curare debes iuste tuos servos, **ut** non necesse **habeat** proconsul te ad alienandos eos⁴⁵¹ compellere. (Coll. 3, 3, 6)*. _____

- 2) Secundum leges viro etiam filiofamilias permittitur domi suae deprehensum adulterum interficere servum, vel etiam illum qui operas suas, **ut** cum bestiis **pugnaret**, locavit⁴⁵². (Coll. 4, 3, 2)*. _____

⁴⁵¹ *ad alienandos eos...* a venderlos.

⁴⁵² *operas suas... locavit...* el que colocó sus obras, es decir, el que presta sus servicios (*locator*). Se trata de un contrato de arrendamiento, la llamada *locatio conductio operarum*, en donde el *locator* (arrendador) presta sus servicios y el *conductor* (arrendatario) paga por ellos una *merces* (cantidad).

- 3) Lege Aelia Sentia cavetur, ut⁴⁵³ qui **ut** ferro aut cum bestiis **depugnarent** traditi sint, liberi et peregrini dediticii fiant. (Gai. 1, 13)*. _____

- 4) Secundum legem Corneliam, qui iudicem, **ut** sententiam **ferat**, corruerit, capite punitur aut in insulam deportatur⁴⁵⁴. (Coll. 8, 5, 1)*. _____

- 5) Secundum legem Corneliam, fortuita incendia ad forum remittenda sunt, **ut** damnum vicinis **sarciatur**. (Coll. 12, 6, 1)*. _____

- 6) “Traiecticia pecunia”⁴⁵⁵ dicitur, quae in navi, **ut** ad transmarina **deferatur**, deponitur. (IP. ad PS. 2, 14, 3). _____

- 7) Si mulier divortio facto gravidam se sciat, intra tricensimum diem viro denuntiare debet vel patri eius, **ut** ad ventrem inspiciendum observandumque⁴⁵⁶ custodes **mittant**⁴⁵⁷. (PS. 2, 24, 5). _____

⁴⁵³ *ut... fiant...* (Oración completiva). Sobre *lex Aelia Sentia*, *vid. supra* n. 367.

⁴⁵⁴ Los *humiliores* eran castigados con la pena capital y los *honestiores* eran deportados a una isla. Sobre *poena capitalis*, *vid. supra* n. 27. Sobre *deportatio*, *vid. supra* n. 38.

⁴⁵⁵ *Traiecticia pecunia*... dinero transportado. Se denomina así al dinero prestado con altos intereses o también a las mercancías compradas con dicho dinero, en un préstamo marítimo (*fenus nauticum*) hecho al armador de un barco. Es un seguro que prevé el evento de naufragio, con lo que se libera al mutuuario de pagar.

⁴⁵⁶ *ad inspiciendum observandumque*... Lit., “para inspeccionarlo y observarlo”.

⁴⁵⁷ El senadoconsulto Planciano, anterior a Adriano, ordenaba que, en caso de divorcio, si la mujer quedaba embarazada, debía notificarlo al ex marido dentro de los 30 días contados a partir de la disolución del matrimonio. Él enviaría guardianes para que la vigilaran hasta el momento del nacimiento, a fin de reconocer al hijo.

- 8) Creditor si simpliciter⁴⁵⁸ sibi pignus depositum distrahere⁴⁵⁹ velit, ter ante denuntiare debitori suo debet⁴⁶⁰, **ut** pignus **luat**, ne a se distrahatur⁴⁶¹. (PS. 2, 5, 1). _____
- _____
- 9) Obstetricem, quae partum alienum attulit, **ut** supponi⁴⁶² **possit**, summo suplicio⁴⁶³ adfici placuit. (PS. 2, 24, 9). _____
- _____
- 10) Hoc edictum remediumque operis novi nuntiationis adversus futura opera inductum est, **ne fiant**⁴⁶⁴. (D. 39, 1, 1, 1)*. _____
- _____

⁴⁵⁸ *simpliciter*... sin condición.

⁴⁵⁹ *distrahere*... vender. Se refiere al *pactum de vendendo* o de *distrahendo pignore*.

⁴⁶⁰ *denuntiare*... *debet*... debe notificar a su deudor; es decir, para que el deudor recupere su prenda pagando la deuda.

⁴⁶¹ *ne a se distrahatur*... para que no sea vendido por él <el acreedor>.

⁴⁶² *supponi*... sustituirlo. Se trata del caso de un *partus suppositus*, en que el recién nacido es sustituido fraudulentamente.

⁴⁶³ *summo suplicio*... se refiere a la pena capital. Sobre *poena capitalis*, *vid.* n. 592.

⁴⁶⁴ Sobre *novi operis nuntiatio*. “*Novi operis nuntiatio* (denuncia de obra nueva). El propietario de un fundo, o bien el titular de una servidumbre que se ve perjudicado por las obras que realice su vecino, puede prohibir las obras que se han iniciado (*opus novum*), esta prohibición es de carácter extrajudicial”. Padilla Sahagún, DR. §80, 5, c., *Vid.* Antol. §101.

ORACIONES CONSECUTIVAS

Indican una consecuencia, o el modo, de lo dicho en la oración principal. Las conjunciones consecutivas en español son: “de tal modo... que”, “a tal punto... que”, “tal... que”, “así... que”, “tanto... que”, etcétera. En latín son las siguientes:

ut ut non	}	con subjuntivo
--------------	---	----------------

Correlaciones consecutivas (tanto, de tal modo, hasta... que)

tantus ita adeo usque eo tam tantopere, etc.	}	ut con subjuntivo
---	---	-------------------

Ejercicio 69

Traduzca las siguientes oraciones:

- 1) Si familia⁴⁶⁵ Iuli Sabini ad statuam confugit causa saevitiae, venire iube⁴⁶⁶, **ita ut** in potestatem Sabini non **revertantur**. (Coll. 3, 3, 3)*. _____

⁴⁶⁵ familia... “esclavos”. Vid. *supra* n. 109.

⁴⁶⁶ venire iube... Lit., “ordena que sean vendidos”. El texto corresponde a un rescripto, en el cual se le habla al gobernador provincial.

- 2) Proculus respondit, cum coloni⁴⁶⁷ servi⁴⁶⁸ villam exusserint, colonum lege Aquilia⁴⁶⁹ teneri, **ita ut** colonus servos **posset** noxae dedere⁴⁷⁰. (Coll. 12, 7, 9)*. _____

- 3) Potest **ita** fieri pignoris datio hypothecae⁴⁷¹, **ut**, si intra certum tempus non sit soluta pecunia, iure emptoris **possideat**⁴⁷² rem iusto pretio tunc aestimandam.⁴⁷³ (D. 20, 1, 16, 9). _____

- 4) Integri restitutio⁴⁷⁴ per iudices civitatum agenda est,⁴⁷⁵ **ita ut** res eorum, qui fraude decepti sunt,⁴⁷⁶ in integrum **revocentur**. (IP. ad PS. 1, 7, 2)*. _____

- 5) Si quis **ita** fuerit manumissus, **ut nec** donum nec operas patrono praestare **deberet**, et patronus eius egens fuerit effectus, eum pascere et sustentare compellatur. (IP. ad PS. 2, 32)*. _____

⁴⁶⁷ *coloni...* (Genitivo).

⁴⁶⁸ *servi...* (Nominativo plural).

⁴⁶⁹ *Vid. n. 80.*

⁴⁷⁰ *noxae dedere...* abandonar en noxa. *Vid. Antol. nn. 659 y 663.*

⁴⁷¹ *pignoris datio hypothecae...* entrega de la prenda y <constitución> de la hipoteca. *Vid. Antol. §§103 y 104.*

⁴⁷² *possideat...* se sobreentiende el sujeto, es decir, el acreedor.

⁴⁷³ *aestimandam <esse>...* que debe ser estimada...

⁴⁷⁴ *Integri restitutio... restitutio in integrum*, remedio derivado del *imperium* del pretor, por el que se anulan los efectos de un acto, para volver las cosas al estado en que se encontraban, antes de la celebración de dicho acto.

⁴⁷⁵ *agenda est...* debe ser gestionada.

⁴⁷⁶ *fraude decepti sunt*: fueron engañados con fraude. El texto original también menciona a los que perdieron su patrimonio y su libertad.